

AUGLÝSING

um viðskiptasamning við Júgóslavíu.

Hinn 9. júní 1965 var undirritaður í Reykjavík viðskiptasamningur milli Íslands og Júgóslavíu.

Í samningnum eru beztukjaraákvæði að því er varðar tolla, innflutningsgjöld og siglingar.

Greiðslur skulu fara fram í sterlingspundum eða öðrum frjálsum gjaldeyri.

Gildistaka samningsins er háð fullgildingu, en hann gildir síðan til eins árs og framlengist sjálfkrafa um eitt ár í senn sé honum ekki sagt upp með þriggja mánaða fyrirvara miðað við 31. desember ár hvert.

Viðskiptasamningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 22. júní 1965.

Guðm. Í. Guðmundsson.

Agnar Kl. Jónsson.

Fylgiskjal.

TRADE AGREEMENT

Between the Republic of Iceland and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia.

The Government of the Republic of Iceland and the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, in the desire to strengthen the friendly relations between their countries by promoting and encouraging the development of mutual trade and economic co-operation, have agreed as follows:

Article 1.

Either Contracting Party shall accord to the products of the other Contracting Party the most-favoured-nation treatment in all matters related to imposed customs duties and charges of any kind, to the system of collecting such charges and taxes, and to any regulations and formalities covering, or likely to cover in the future, clearance of the above goods from customs charges as well as their transit and storage.

The same treatment shall be applied in all matters concerning any internal taxes and charges which could be imposed on already imported goods.

Article 2.

The most-favoured-nation provisions of this Agreement shall not apply to benefits granted by the Contracting Parties:

- a) to neighbouring countries with a view to facilitating frontier traffic; and
- b) on the basis of a customs union of which either Contracting Party is or may become a member.

Article 3.

The trade between the Republic of Iceland and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia shall evolve in accordance with regulations on imports, exports, and exchange control in force in the two countries.

The Icelandic authorities shall apply to imports from Yugoslavia such liberalisation measures as have been or shall be applied to OECD member countries.

The Yugoslav authorities shall apply to imports of Icelandic products such treatment as is or shall be applicable to goods imported from countries of the convertible currency region within the multilateral imports procedure.

Article 4.

The nationality and tonnage of merchant vessels registered in the countries of the Contracting Parties shall be recognised upon presentation of documents and certificates issued by the appropriate authorities in compliance with the legislation in force in the two countries. Regarding recognition of measurement certificates it is necessary that the measurement system in the two countries be essentially the same or very similar.

Merchant vessels under the flag of either of the Contracting Parties' countries shall, on entering, staying in, or leaving sea ports, enjoy all the rights and privileges provided for by the Convention and Statute on International Régime of Sea Ports and the Protocol on signature (Geneva, 9.12.1923).

Either Contracting Party shall in its ports and/or on its territory apply the most-favoured-nation treatment regarding masters and crews of ships, as well as supply of ships of the other Contracting Party.

This treatment shall not be applied to littoral trade, fishing boats and fishing in general, to which laws in force in the Contracting Parties' respective countries shall be applied.

Article 5.

All payments arising from this Agreement shall be effected in Pounds Sterling or in any other convertible currency.

Article 6.

This Agreement shall be subject to ratification by the two Governments, and shall come into effect as provided for by the laws of the two Contracting Parties' respective countries.

This Agreement shall remain in force for a period of one year and shall subsequently be automatically renewed from year to year until a notice of termination is presented by one Party to the other at least three months before the 31st of December of each following year.

DONE and signed in Reykjavik on June 9, 1965 in two original copies in the English language, both of them being equally authentic.

For the Government of the Republic
of Iceland

Guðmundur Í. Guðmundsson.

For the Government of the Socialist
Federal Republic of Yugoslavia

Stana Tomasevic.